

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 518.  
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375701248928/facsimile.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

- 5.1 *Fra først*: så snart. – *randt af Roode*: blev født. – 5.4 *Tåle*: jf. syndefaldet, 1.Mos. 3. – 5.6 *Patte-drag*: sug fra brystet.
- 6.1 *Nep*: næppe. – 6.2 *Gange-vogn*: vogn, hvor børn lærte at gå. – 6.4 *Flux*: straks; rask. – 6.6 *hænder*: forhandelser.
- 212 7.1 *Riiset*: knippet af kviste, brugt som strafferedskab. – *qviste*: piske. – 7.2 *med Lære*: forstandigt. – 7.3 *dempe*: tilintetgøre. – *art*: væsen; karakter. – 7.4 *dulmed*: blev svagere. – 7.5 *Sig (...)* *almæd*: blev heftig. – 7.6 *Fart*: fremgang; magt.
- 8.1 *optininde*: gik frem. – 8.3 *tuget*: opdraget. – 8.4 *Hfmemu ... Ære*: ærefrygt for Gud.
- 9.4 *daæret*: næret, bedraget.
- 10.3 *med Jacob*: som Jakob, jf. 1.Mos. 32,24-30. – 10.5 *forsæget*: afvist.
- 11.2 *stiget*: gået. – 11.3 *Lime-spoor*: mudrede vej.
- 213 11.5 *Did*: der.
- 12.1 *fundet*: mærket. – 12.5 *obned*: åbnede; jf. Es. 41,18. – 12.6 *At*: så at.
- 13.3 *Lyste-regiment*: magt, styre på grundlag af lyst. – 13.6 *Synd-betient*: tjent med synd.
- 14.1 *Sotte-sængens*: sygelejets. – 14.2 *og*: også. – 14.3 *mod*: i forhold til. – 14.4 *For let*: jf. Dan. 5,27. – 14.6 *af grund*: fuld-stændigt.
- 15.1 *Mens*: men. – 15.2 *sig at støkke*: blive kortere, dvs. gro sammen. – 15.3 *fær*: rask. – 15.6 *Rør*: jf. Es. 42,1-4.
- 214 16.3 *underlig*: underfuldt. – 16.5 *bebrevet*: lovet (skriftligt).
- 17.1 *Saa*: sådan. – 17.2 *Magle*: store. – *goode*: godhed. – 17.3 *teen*: gik. – *svang*: gang; ktafi. – 17.5 *HErens Frygtis*: gudsfrygts.
- 18.1 *kænder*: erkender.
- 19.5 *bejeste*: skal gøre sikker. – 19.6 *Fodefied*: spor.
- 20.1 *i*: på. – 20.2 *neye*: bøje mig.

## Hierte-Suk

- 215 6 *Svoul-polens*: jf. Johs.Åb. 20,10.
- 7 *før*: pga. – *blodig Svæd*: jf. Luk. 22,44.
- 9 *trygge*: pålidelige.
- 10 *at*: for at.
- 11 *Velte-klodd*: rullende kugle.
- 13 *skændelig*: med skam.
- 14 *neye*: bøje.
- 16 *opveye*: løfte op.

## Dend VI. Sang

- 216 *Af dybeste Nød ...*: salme af Luther, oversat til da. 1529; melodien (DDK nr. 1) er af Joh. Walter, 1524. – *Hfmemu ...*: gendigtning af Sal. 23 ved Anders Arrebo i hans *K. Davids Psalter*, 1623; melodien (DDK nr. 175) er komponeret af J. Khøg, 1533.
- 1.6 *Sting*: stik. – 1.7 *Stryg ...*: rens dig for synd mod uskyldige, jf. 1.Kong. 2.5.
- 2.5 *Leer*: om kroppen, jf. 1.Mos. 2,7. – 2.6 *Naader*: nådegaver. – *anseer*: betragter.
- 3.1 *Der*: da. – *lønlig*: i det skjulte. – 3.2 *paasatte*: påsatte.
- 217 3.3 *sket*: helt. – 3.5 *kom ... oppaa*: kom på mig. – 3.6 *smitted*: besmitte. – 3.7 *skønfuld*: skændige. – *Spette*: pletter.
- 4.1 *toade*: vaskede. – 4.2 *Blødet ...*: Dåben giver den kristne del i Jesu forsoningsdød, jf. Rom. 6,3-11.
- 5.1 *Mens*: men. – *bede*: skal forbedre. – 5.3 *forvaer*: bevaret. – *gundt*: nøje. – 5.5-6 *Jeg (...)* *jo*: at jeg ikke. – 5.5 *haanlig*: skammelig. – 5.6 *med Vidskab*: bevidst. – *sæt*: sat.
- 6.1 *dyre*: højtidelige; hellige. – 6.2 *svort*: svoret. – 6.3 *spille*: lægge.
- 7.1 *Hænge*: kære.
- 218 7.3 *At*: for at; så at. – 7.5 *Basusis Lyyd*: basuns lyd (der indvarsler Guds tale på Sinaj, 2.Mos. 19,16-19).
- 8.1 *Voye*: blæst. – 8.3-4 *steen-haude ...*: jf. 2.Mos. 31,18, hvor Guds finger skriver på lovens stentavler. – 8.5 *lyder*: lytter. – 8.6 *daarlig*: skadelige; tåbelige. – 8.7 *opstemmed*: spillet.
- 9.3 *vildt*: vil (du). – *næ*: virkelig. – 9.5 *qviste*: piskede. – 9.6 *Raps*: knippe af kviste, brugt som strafferedskab. – 9.7 *Op-skarpis*: gøres skarpere (nl. ved at ligge i sadl). – *Åre*: opdragelse. – 10.2 *kællen*: lysten. – *Synde-dogge*: person der er oplasket med synd. – 10.5 *Miskundhed*: barmhjertighed.
- 219 11.3 *Berle-stav*: tiggerstav. – 11.5 *Dog fik*: så fik dog. – *Anne*: fattige. – *Bood*: hjælp. – 11.7 *kænder*: erkender.
- 12.1 *kortet*: formindsket. – 12.2 *Mannons*: penges, jf. Matt. 6,24. – 12.4 *Tynge*: byrde. – 12.5 *gulpe-grød*: grød højt.
- 13.4 *glatte*: sprede lys over. – 13.6 *foodesed*: spættet. – *som*: hvilket. – 13.7 *Nedrig*: lavtskænde; ydmyge.
- 14.1 *gav ...* *Thaad*: lykkes for mig. – 14.2 *mislinges*: mislykkes. – 14.3 *Anslag*: plan. – 14.7 *Fonden*: uden.
- 220 15.3 *mæskelig*: listigt. – 15.5 *faat (...)* *hen*: giver. – 15.6 *i hvor*: hvor meget.
- 16.1 *Lauv*: Moseloven. – 16.3 *førskudt*: forkastet. – 16.5 *nsing*